

# هنرمندی از جهانِ شناور



## کازوئو ایشیگورو

مترجم:

یاسین محمدی



۱۳۹۸

اکتبر ۱۹۴۸

اگر در روزی آفتابی از شیب نمناکی بالا بیایید که از پل چوبی کوچکی آغاز می‌شود که هنوز در این حوالی به آن «پل تردید»<sup>۱</sup> می‌گویند، راه زیادی نرفته، سقف خانه‌ی من بین دو درخت چهل‌سکه پدیدار می‌شود. اگرچه جای چندان خوش‌منظره‌ای را روی تپه اشغال نکرده، باز هم از تمام خانه‌های دور و برش بیشتر به چشم می‌آید، آن قدر که وقتی از راه بالا می‌آیی، ممکن است با خودت فکر کنی مال چه آدم ثروتمندی است.

اما من نه آدم ثروتمندی هستم، و نه هرگز بوده‌ام. فضای باب‌بخت این خانه این‌طور جلوه می‌دهد که مثلاً من باید بگویم که آن را جدم ساخته، و او کسی نیست جز آکیرا سوگیمورا. البته از آن‌جا که ممکن است در این شهر تازه‌وارد باشید، شاید اسم آکیرا سوگیمورا<sup>۲</sup> برایتان آشنا نباشد. اما اگر از هر کسی که در این‌جا پیش از جنگ می‌زیسته پرسید، می‌فهمید که سوگیمورا، سی سال یا چیزی در همین حدود، بی‌شک یکی از معتبرترین و بانفوذترین مردان این شهر بوده است.

---

1 Bridge of Hesitation  
2 Akira Sugimura